叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泰坦尼克号灾难诗(the Titanic Disaster Poem) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦尼克号灾难诗(The Titanic Disaster Poem)

[ðə; ði]
THE
这

这

[taɪ'tænɪk] [dɪ'zæstər]
TITANIC **DISASTER**
泰坦尼克号 灾难

泰坦尼克号灾难

['poʊəm]
POEM
诗

诗

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kɛnzi]
By **J** **.** **H** **.** **McKENZIE**
经过 J . H . 麦肯齐

作者：JH McKENZIE

['gʌθri] , [ˌoʊklə'hoʊmə]
Guthrie **,** **Oklahoma**
格思里 , 俄克拉荷马州

俄克拉荷马州格思里

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,
This **event** **took** **place** **on** **the** **night** **of** **April** **14** **,**
这 事件 采取 地方 在 这 夜晚 的 四月 - ,

这件事发生在4月14日晚上。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [baʊnd] [fɔːr; fər]
1912 **with** **the** **Titanic** **on** **her** **First** **voyage** **in** **the** **Atlantic** **Ocean** **bound** **for**
- 和 这 泰坦尼克号 在 她 第一的 航程 在 这 大西洋 海洋 边界 为了
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

1912年，泰坦尼克号开始了它在大西洋的首次航行，目的地是纽约。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [pʌb] .
Co **-** **Operative** **Pub** **.**
合作 - 操作 酒吧 .

合作出版

[ˌsiː 'oʊ] . , ['gʌθri] , ['ɑːklə] .
Co **.** **,** **Guthrie** **,** **Okla** **.**
合作 . , 格思里 , 俄克拉荷马州 .

公司，俄克拉荷马州格思里

['kɔpi,raitid] , [meɪ] - . [[θriː]]
Copyrighted **,** **May** **1912** **.** **[** **3** **]**
版权所有 , 可能 - . [3]

版权所有，1912 年 5 月。[3]

[ðə; ði][taɪ'tænɪk][dɪ'zæstər]['poʊəm]
The **Titanic** **Disaster** **Poem**
这 泰坦尼克号 灾难 诗

泰坦尼克号灾难诗

[rɪ'vaɪzd]
REVISED
修改

修改

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑːn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ət'læntɪk] ,
On **the** **cold** **and** **dark** **Atlantic** **,**
在 这 寒冷的 和 黑暗的 大西洋 ,

在寒冷黑暗的大西洋上，

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt]
The **night** **was** **growing** **late**
这 夜晚 曾是 生长 晚的

夜色渐深。

[stiːmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃɪp] [taɪ'tænɪk]
Steamed **the** **maiden** **ship** **Titanic**
蒸 这 少女 船 泰坦尼克号

泰坦尼克号首航

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [freɪt]
Crowded **with** **human** **freight**
挤 和 人类 货运

挤满了人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væljuːd][æt; ət][ten] ['mɪljən] ,
She **was** **valued** **at** **Ten** **Million** **,**
她 曾是 有价值的 在 十 百万 ,

她的身价高达一千万。

[ðə; ði]['grændəst]['evər] [rəumd] [ðə; ði] ['siːz] ,
The **grandest** **ever** **roamed** **the** **seas** **,**
这 最宏伟 曾经 漫游 这 海域 ,

曾经航行于海洋的最宏伟的巨轮，

['fɪtɪd] [kəm'pliːt] [tuː; tə][swɪm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Fitted **complete** **to** **swim** **the** **ocean**
适配 完全的 到 游泳 这 海洋

配备齐全，可畅游海洋

[wen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [friːz] .
When **the** **rolling** **billows** **freeze** **.**
什么时候 这 滚动 波澜 冻结 .

当翻滚的波涛凝固时。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
She **bade** **farewell** **to** **England**
她 巴德 告别 到 英格兰

她告别了英格兰

[ɔːl] [drest] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [waɪt]
All **dressed** **in** **robes** **of** **white**
全部 穿着 在 长袍 的 白色的

他们都身穿白色长袍

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ,

Going	out	to	plow	the	briny	deep	,
去	出去	到	犁	这	咸的	深的	,

出去耕耘咸涩的深海，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['westərn] [flaɪt] ;

And	was	on	her	western	flight	;
和	曾是	在	她	西	航班	;

她当时正乘坐西行航班;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['swɪftli] ['glaɪdɪŋ]

She	was	now	so	swiftly	gliding
她	曾是	现在	所以	迅速地	滑翔

她现在滑翔得如此迅速

[ɪn][el] ['fɪfti] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn]

In	L	Fifty	and	Fourteen
在	L	五十	和	十四

在 L 五十和十四

[wen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [vjuːd] [ðə; ði]['mɑːnstər]

When	the	watchman	viewed	the	monster
什么时候	这	守望者	已查看	这	怪物

当守夜人看到怪物时

[dʒʌst][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [siːn] .

Just	a	mile	from	it	,	'	Twas	seen	.
只是	一个	英里	从	它	,	-	那是	已见	.

就在离那里一英里远的地方，有人看到了它。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l]

Warned	by	a	German	vessel
警告	经过	一个	德语	血管

一艘德国船只发出警告

[ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [dʒʌst] [ə'hed]

Of	an	enemy	just	ahead
的	一个	敌人	只是	前方

前方有敌人

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , [ðæt] [siː] ['mɑːnstər] ,

Of	an	Iceberg	,	that	sea	monster	,
的	一个	冰山	,	那	海	怪物	,

冰山，那海怪，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] [dred] .

That	which	the	seamen	dread	.
那	哪个	这	海员	恐惧	.

水手们所恐惧的。

[ɑːn] [stiːmd] [ðɪs] [greɪt] [taɪ'tænɪk] ;

On	steamed	this	great	Titanic	;
在	蒸	这	伟大的	泰坦尼克号	;

伟大的泰坦尼克号就此启航;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['swɪftəst] [flaɪt] ;

She	was	in	her	swiftest	flight	;
她	曾是	在	她	最快	航班	;

她正以最快的速度飞行;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

She	was	trying	to	break	the	record	,
她	曾是	尝试	到	休息	这	记录	,

她当时正试图打破纪录。

[ɑːn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] , ['fɪrf(ə)l] [naɪt] . [[fɔːr]]

On	that	fearful	,	fearful	night	.	[	4	]
在	那	可怕	,	可怕	夜晚	.	[	4	]

在那个可怕的夜晚。[4]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[oʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Oh	;	she	was	plowing	the	Ocean
哦	;	她	曾是	耕作	这	海洋

哦，她正在耕耘海洋。

[fɔːr; fər] [spiːd] [nɑːt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

For	speed	not	known	before	,
为了	速度	不是	已知	前	,

达到了前所未有的速度

[bʌt; bət][ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'sʌndər]

But	alas	,	she	struck	asunder
但	唉	,	她	击	分离

但唉，她却将一切撕裂了。

[tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] [mɔːr] ,

To	last	for	ever	more	,
到	最后的	为了	曾经	更多的	,

永远持续下去，

[ə; eɪ]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred]

A	wireless	message	began	to	spread
一个	无线的	信息	开始	到	传播

一条无线信息开始传播。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Throughout	the	mighty	deep	,	it	said	,
自始至终	这	强大的	深的	,	它	说	,

它说，在浩瀚的深渊中，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] , ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] ;

“	We	have	struck	an	iceberg	,	being	delayed	;
“	我们	有	击	一个	冰山	,	存在	延迟	;

“我们遇到了冰山，耽搁了时间；

[pliːz] [rʌʃ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][eɪd] .

Please	rush	to	us	with	aid	.
请	匆忙	到	我们	和	援助	.

请尽快带援助物资过来。

” [viː] .

”	V	.
”	V	.

“V.

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɑːr] [laɪn] ,

The	Captain	,	of	the	White	Star	Line	,
这	队长	,	的	这	白色的	星星	线	,

白星航运公司的船长

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [kə'mænd] ,

Who	stood	there	in	command	,
WHO	站立	那里	在	命令	,

谁站在那里指挥?

[wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv] ['siːznd] [maɪnd]

Was	an	Admiral	of	seasoned	mind
曾是	一个	上将	的	经验丰富的	头脑

是一位经验老道的海军上将

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [lænd] .

Enroute	to	the	western	land	.
途中	到	这	西	土地	.

前往西部的途中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

The	Captain	thought	not	of	his	life
这	队长	想法	不是	的	他的	生活

船长没有想到自己的性命。

[bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][læst]

But	stood	there	to	the	last
但	站立	那里	到	这	最后的

但他一直站在那里直到最后。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

And	swimming	saved	a	little	child
和	游泳	已保存	一个	小的	孩子

游泳救了一个小孩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [pæst] .

As	it	came	floating	past	.
作为	它	来了	漂浮的	过去的	.

它飘过时了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrd]

Outstretched	hands	offered	reward
伸展	双手	提供	报酬

伸出的双手提供奖励

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːd]

For	his	brave	and	heroic	deed
为了	他的	勇敢的	和	英勇	契据

因他英勇无畏的事迹

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'trepɪd][mæn][went] [daʊn] [ə'bɔːrd]

But	the	intrepid	man	went	down	aboard
但	这	强悍	男人	去	向下	船上

但这位勇敢的人沉入了船底。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn'sted]

Trying	to	rescue	a	passenger	instead
尝试	到	救援	一个	乘客	反而

试图营救一名乘客

[ðɪs] [ɪl] - [stɑːrd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

This	ill	-	starred	giant	of	the	sea
这	患病的	-	星形	巨大的	的	这	海

这头命运多舛的海洋巨兽

[wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]
Was carried to his grave
曾是 携带 到 他的 严重

被抬入墓地

[ɑ:n][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
On the last and greatest ship , was he ,
在 这 最后的 和 最 船 , 曾是 他 ,

他当时就在那艘最后也是最伟大的船上。

[ðæt] ['evər] [kleft] [ə; eɪ] [weɪv] .
That ever cleft a wave .
那 曾经 裂 一个 海浪 .

那曾劈开一道浪花。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[geɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kru:] [ə'bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Gay was the crew aboard this ship ,
同性恋 曾是 这 全体人员 船上 这 船 ,

盖伊是这艘船上的船员之一。

['pæsndʒə˞] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ; [[faɪv]]
Passengers large and small ; [5]
乘客 大的 和 小的 ; [5]

乘客，无论大小；[5]

[ðeɪ] [vju:d] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] ,
They viewed the coming danger ,
他们 已查看 这 未来 危险 ,

他们预见到了即将到来的危险。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
They felt it one and all .
他们 毛毡 它 一 和 全部 .

他们每个人都感受到了。

[ɑ:n] [pleɪd] [ðə; ði][grænd] ['ɔ:rkɪstrə]
On played the grand Orchestra
在 玩 这 盛大 乐队

大管弦乐队奏响乐曲

[ðer; ðər] [noʊts] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd] [klɪr] ;
Their notes were soft and clear ;
他们的 笔记 是 柔软的 和 清除 ;

他们的音符柔和而清晰;

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] ['gɑ:dz] ['paʊər] [ɑ:n][lænd]
They realized God's power on land
他们 已实现 神的 力量 在 土地

他们认识到上帝在陆地上的力量

[ɑ:n] [si:] - [twʌz] [dʒʌst][æz; əz] [nɪr] .
On sea ' twas just as near .
在 海 - 那是 只是 作为 靠近 .

在海上，距离也同样近。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['ænθəm]
So they played this glorious anthem
所以 他们 玩 这 辉煌 国歌

于是他们演奏了这首辉煌的赞歌

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
Continued on the sea
持续 在 这 海

继续在海上

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrəs]
And repeated the beautiful chorus
和 重复 这 美丽的 合唱

然后重复了那段优美的副歌。

“ ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] .
“ Nearer My God To Thee .
“ 更近 我的 上帝 到 汝 .

“更亲近我主，与你同在。”

” [ðen] ['saɪlənst] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]
” Then silenced when the ship went down
” 然后 沉默 什么时候 这 船 去 向下

“然后，当船沉没时，一切都安静了下来。”

[ðer; ðər] [noʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
Their notes were heard no more .
他们的 笔记 是 听到 不 更多的 .

他们的音符再也没有出现过。

['ʃʊrli] [ðeɪl] [wer] [ə; eɪ] ['stɑːri] [kraʊn]
Surely they'll wear a starry crown
一定 他们会 穿 一个 繁星 王冠

他们一定会戴上星光璀璨的王冠。

[ɑːn] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [ʃɔːr] .
On that Celestial Shore .
在 那 天体 支撑 .

在那天堂之岸。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['kɜːrn(ə)l]['æstər] , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
Colonel Astor , a millionaire ,
上校 阿斯托 , 一个 百万富翁 ,

阿斯特上校，一位百万富翁

['skɑːlərli] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
Scholarly and profound ,
学术性的 和 深刻的 ,

博学而深刻，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [dɪr]
Said to his wife , “ I'll meet you dear
说 到 他的 妻子 , “ 患病的 见面 你 亲爱的

他对妻子说：“亲爱的，我会去见你的。”

[tə'mɑːroʊ] [ɪn] [jɔːk] [taʊn] .
Tomorrow in York Town .
明天 在 约克 镇 .

明天在约克镇。

" [hɪz; ɪz] [braɪd] [æskt] [ə; eɪ] ['si:mən] [tru:]
" His bride asked a seaman true
" 他的 新娘 问 一个 水手 真的

"他的新娘向一位水手求婚了

" [oʊ] [seɪ] !
" Oh say !
" 哦 说 !

"哦，说！

[meɪ] ['hʌzbənd] [goʊ] ;
may husband go ;
可能 丈夫 去 ;

丈夫可以走了；

" [ðə; ði] ['ekoʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blu:]
" The echo came upon the blue
" 这 回声 来了 之上 这 蓝色的

回声传到蓝色的天空

[hi:; hi] ['ænsər] , " [hi:; hi] [meɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He answered , " He may , you know .
他 回答 , " 他 可能 , 你 知道 .

他回答说："他可能会，你知道的。"

" [eks] .
" X .
" X .

"X.

[ðɪs] [mæn] [rʌʃt] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [si:t]
This man rushed not to his seat
这 男人 匆忙 不是 到 他的 座位

这个人没有急着回到座位上。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ,
He seem to have no fear ,
他 似乎 到 有 不 害怕 ,

他似乎毫无畏惧。

['bi:ɪŋ] [kɑ:m] , [sə'ri:n] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t]
Being calm , serene and discreet
存在 冷静的 , 安详 和 慎重

保持冷静、沉着和谨慎

['tendəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɪr] ,
Tendered it to a lady near ,
已提交 它 到 一个 女士 靠近 ,

我把它交给了附近的一位女士。

" [oʊ] [goʊ] , [hi:; hi] [sed] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [waɪf]
" Oh go , he said , my darling wife
" 哦 去 , 他 说 , 我的 亲爱的 妻子

"哦，去吧，"他说，"我亲爱的妻子。"

[pli:z] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Please be not in despair ,
请 是 不是 在 绝望 ,

请不要绝望，

[bi:; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [laɪf] ,
Be of good cheer , as sure as life ,
是 的 好的 欢呼 , 作为 当然 作为 生活 ,

要保持乐观，就像生活一样确定无疑。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] . ” [[sɪks]]

I'll	meet	you	over	there	.	”	[	6	]
患病的	见面	你	超过	那里	.	”	[	6	]

我会在那儿等你。”[6]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt]

Well	could	he	have	known	this	dreadful	night
出色地	可以	他	有	已知	这	可怕	夜晚

他怎么可能预知这个可怕的夜晚呢?

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv]

The	sea	would	be	his	grave
这	海	会	是	他的	严重

大海将成为他的坟墓

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

Though	he	worked	with	all	his	might
尽管	他	工作	和	全部	他的	可能

尽管他竭尽全力

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] .

For	those	whom	he	could	save	.
为了	那些	谁	他	可以	节省	.

为了让那些他能够拯救的人。

[ðɪs] [mæn][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌns][hæz; həz] [bɪn]

This	man	a	soldier	once	has	been
这	男人	一个	士兵	一次	有	到过

这个人曾经是一名士兵。

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɑːrt] ,

Of	military	art	,
的	军队	艺术	,

军事艺术,

[pruːvd] [hɪm'self] [fʊl] ['kɑːmpɪtənt] [ðen]

Proved	himself	full	competent	then
已证实	他自己	满的	胜任的	然后

他当时就证明了自己完全胜任。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .

To	do	his	noble	part	.
到	做	他的	高贵	部分	.

尽其崇高的本分。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['meɪdʒər] [bʌt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm]

Major	Butt	,	well	known	to	fame
主要的	屁股	,	出色地	已知	到	名声

巴特少校,因出名而闻名

[ə; eɪ]['leɪdi][dɪd] [ɪn'triːt] ,

A	lady	did	entreat	,
一个	女士	做过	恳求	,

一位女士恳求道:

[tuː; tə]['kaɪndli] [neɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

To	kindly	name	him	to	his	friends
到	亲切地	姓名	他	到	他的	朋友们

好心地向他的朋友们介绍他

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pər'tʃæns] [tuː; tə] [miːt] .

Whom	she	perchance	to	meet	.
谁	她	或许	到	见面	.

她偶然遇到了他。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][men][tuː; tə]['riːəlaɪz]

He	forced	the	men	to	realize
他	强制	这	男人	到	意识到

他迫使这些人意识到

[ðə; ði] ['wikər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ;

The	weaker	they	should	save	;
这	较弱	他们	应该	节省	;

越弱的人越应该救助;

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] [sər'praɪz]

He	gave	his	life	with	no	surprise
他	给予	他的	生活	和	不	惊喜

他毫无悬念地献出了生命

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

To	the	sea	—	a	watery	grave	;
到	这	海	—	一个	水状的	严重	;

入海——葬身海底;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

And	with	a	smile	upon	his	face
和	和	一个	微笑	之上	他的	脸

他脸上带着微笑

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	turned	to	meet	his	fate	,
他	转向	到	见面	他的	命运	,

他转身迎接自己的命运,

[suːn] , [suːn] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv]

Soon	,	soon	the	sea	would	be	his	grave
很快	,	很快	这	海	会	是	他的	严重

不久，大海就会成为他的坟墓

[ɪn][ænd; ənd]['evər]['æftər] [deɪt] .

In	and	ever	after	date	.
在	和	曾经	后	日期	.

从此以后，我们一直在一起。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ænd; ənd] ['straʊs] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːd] ,

And	Strauss	,	who	did	the	children	feed	,
和	施特劳斯	,	WHO	做过	这	孩子们	喂养	,

还有施特劳斯，是谁养活了孩子们?

[hæd; həd]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

Had	mercy	on	the	poor	,
有	怜悯	在	这	贫穷的	,

怜悯穷人,

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [men][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ] [ni:d]
And **all** **such** **men** **the** **world** **doth** **need**
和 全部 这样的 男人 这 世界 确实 需要

世界正需要这样的人。

[tu:; tə] ['revərəns] [ˌevər'mɔ:r] .
To **reverence** **evermore** **.**
到 尊敬 越来越 .

永远敬畏。

[oʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] ['straʊs] [ænd; ənd][waɪf]
Oh **,** **may** **the** **union** **of** **Strauss** **and** **wife**
哦 , 可能 这 联盟 的 施特劳斯 和 妻子

哦，愿施特劳斯夫妇的结合幸福美满

[bi:; bi] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
Be **memorial** **to** **all** **men** **,**
是 纪念馆 到 全部 男人 ,

成为世人的纪念，

[i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ðer; ðər][laɪf] ,
Each **for** **the** **other** **gave** **their** **life** **,**
每个 为了 这 其他 给予 他们的 生活 ,

他们彼此献出了生命。

[ə; eɪ][laɪf][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] ; [['sɛvən]]
A **life** **we** **should** **commend** **;** **[** **7** **]**
一个 生活 我们 应该 表彰 ; [7]

值得我们称赞的人生；[7]

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l]['gɜ:lz] [hu:] [tʃæns] [ɪn][laɪf]
And **may** **all** **girls** **who** **chance** **in** **life**
和 可能 全部 女孩们 WHO 机会 在 生活

愿所有在人生中拥有机遇的女孩们

[tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['poʊəm] [θru:]
To **read** **this** **poem** **thru**
到 读 这 诗 通过

要通读这首诗

['emjuleɪt] [ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ,
Emulate **the** **deed** **of** **such** **a** **wife** **,**
仿真 这 契据 的 这样的 一个 妻子 ,

效法这样一位妻子的行为，

[æz; əz] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blu:] .
As **went** **down** **in** **the** **blue** **.**
作为 去 向下 在 这 蓝色的 .

一切都发生在晴天霹雳。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[daʊn] , [daʊn] [goʊz][ðə; ði] [greɪt] [taɪ'tænɪk]
Down **,** **down** **goes** **the** **great** **Titanic**
向下 , 向下 去 这 伟大的 泰坦尼克号

沉没，沉没了，伟大的泰坦尼克号

[wɪð; wɪθ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [spi:d]
With **faster** **and** **faster** **speed**
和 快点 和 快点 速度

速度越来越快

[ʌn'tɪl] [ə'læs] !
Until **Alas** **!**
直到 唉 !

直到唉!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][bɜːrst]
there **comes** **a** **burst**
那里 来 一个 爆裂

一阵爆发

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfer'wel] [ɪn'diːd]
She **bade** **farewell** **indeed**
她 巴德 告别 的确

她确实告别了。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['siːz] ,
Farewell **,** **farewell** **to** **land** **and** **seas** **,**
告别 , 告别 到 土地 和 海域 ,

再见了，再见了，陆地和海洋。

[ˌfer'wel] [tuː; tə] [hwɔːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
Farewell **to** **wharves** **and** **shore** **,**
告别 到 码头 和 支撑 ,

再见了，码头和海岸，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːz]
For **I** **must** **land** **beneath** **the** **breeze**
为了 我 必须 土地 下面 这 微风

因为我必须降落在微风之下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][noʊ] [mɔːr]
To **reach** **the** **land** **no** **more**
到 抵达 这 土地 不 更多的

再也到不了那片土地了

[aɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mɔːr] ['hjuːmən] [weɪt]
I **carry** **with** **me** **more** **human** **weight**
我 携带 和 我 更多的 人类 重量

我身上带着更多的人类重量。

[ðæn; ðən]['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] [bɪ'fɔːr]
Than **ever** **recorded** **before**
比 曾经 记录 前

比以往任何记录都更加辉煌

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][lænd] [sɪ'deɪt]
To **leave** **them** **on** **a** **land** **sedate**
到 离开 他们 在 一个 土地 稳重

把他们留在宁静的土地上

[ðeɪ] [wɪl] [lænd] , [oʊ] ! [lænd][noʊ] [mɔːr] .
They **will** **land** **,** **Oh** **!** **land** **no** **more** **.**
他们 将要 土地 , 哦 ! 土地 不 更多的 .

他们会降落，哦！不会再降落了。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [juː; jʊ] [siː] ,
Only **a** **few** **you** **see** **,**
仅有的 一个 很少 你 看 ,

你只能看到少数几个，

[meɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]
May tell the story
可能 告诉 这 故事

或许会讲述这个故事

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] ;
Of this great calamity ;
的 这 伟大的 灾害 ;

这场巨大的灾难;

['hʌzbəndz] , [waɪvz] , [pər'hæps][ɪn]['glɔːri]
Husbands , Wives , perhaps in glory
丈夫们 , 妻子们 , 也许 在 荣耀

丈夫们，妻子们，或许在荣耀中

[vjuː] [ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] .
View the sad catastrophe .
看法 这 伤心 灾难 .

看看这场悲惨的灾难。

[ðə; ði][kɑːr'peɪθiə] ['iːstərn] [baʊnd]
The Carpathia eastern bound
这 喀尔巴阡山脉 东 边界

喀尔巴阡山脉东行线

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
For the Mediterranean sea ,
为了 这 地中海 海 ,

对于地中海而言，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd] ,
Turned to the mighty sound ,
转向 到 这 强大的 声音 ,

转向那雄浑的声音，

[ðə; ði]['waɪərləs][siː] . [kjuː] . [diː] .
The wireless C . Q . D .
这 无线的 C . 问 . D .

无线CQD

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[kwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
Quick was the preparation made ,
快的 曾是 这 准备 制成 ,

准备工作进展迅速。

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fjuː] , [[eɪt]]
To warn the unfortunate few , [8]
到 警告 这 不幸 很少 , [8]

为了警告少数不幸的人，[8]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'leɪd]
For the homeless was cold and delayed
为了 这 无家可归者 曾是 寒冷的 和 延迟

对无家可归者来说，寒冷和延误是不可避免的。

['biːɪŋ] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
Being chilled by the wind as it blew .
存在 冷藏 经过 这 风 作为 它 吹 .

风吹过时，感到一阵寒意。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]
So **to** **the** **youth**
所以 到 这 青年

所以，致青年们

[θruː] [laɪf][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ,
Through **life** **has** **started** **,**
通过 生活 有 开始 ,

生命已然开始，

[biː; bi]['evər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Be **ever** **thoughtful** **and** **true** **,**
是 曾经 周到 和 真的 ,

要永远保持深思熟虑和真诚。

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [biː; bi][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd]
Stay **by** **the** **truth** **,** **be** **not** **departed**
停留 经过 这 真相 , 是 不是 已离开

坚守真理，永不偏离。

[sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
Success **shall** **come** **to** **you**
成功 将 来 到 你

成功终将降临到你身上。

[oʊ] , [meɪ] [juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ,
Oh **,** **may** **you** **shun** **the** **Iceberg** **,**
哦 , 可能 你 回避 这 冰山 ,

哦，愿你远离冰山。

[baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːrk][wʌz; wəz] [rɔːt] ,
By **the** **dreadful** **work** **was** **wrought** **,**
经过 这 可怕 工作 曾是 锻 ,

这是由可怕的工程所造成的，

[ænd; ənd]['prɑːspər][baɪ][ðə; ði]['les(ə)n]
And **prosper** **by** **the** **lesson**
和 繁荣 经过 这 课

从这个教训中获益。

[ðɪs] ['maɪti] [ʃɪp] [hæz; həz] [tɔːt] .
This **mighty** **ship** **has** **taught** **.**
这 强大的 船 有 教授 .

这艘巨轮教会了我很多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神